



Second issue! All about the communication 第二号 コミュニケーション談義

THE GOOD COMMUNICATION...

What is Art? What is culture? Without communication, are they definable?



*Mr.- Those that Bring Colour to Life and Living - Exhibitions - Lehmann Maupin Garraly
@ No9 Cork Street, London. until 16th November 2024 ©Lehmann Maupin*

INTERPRETER - AN ULTIMATE COMMUNICATION TRANSMITTER

My continuing question ...how & what is the definition of the GOOD COMMUNICATOR?

From the 28th of October until the 1st of November, I put on my interpreter hat to undertake an exciting assignment for the Japanese artist Mr.

Language teaching focuses on usage, including vocabulary, grammar, pronunciation, and notation. We categorise these skills into four categories: Listening, Reading, Writing, and Speaking.

The language education is completed by learning those four skills, and when you pass the language qualification for Japanese - JLPT N1,

you are officially acknowledged as a competent Japanese language conductor.

You have proved that you can communicate in the Japanese language fluently. Therefore, you are a good communicator!

Is that it?

The week of interpreting reminded me of communication beyond measurable skills. It could become a big debate about how much an interpreter should intervene in the conversation between two parties.

Some interpreters stick with their role, simply translating the language between two parties.

It is very important for the conference interpreting or simultaneous interpreting.

Accuracy and comprehensive expressions are the keys to these situations and If you add something that has not been spoken, that is not a truthful interpretation. It would cause massive problems, conflicts, misunderstandings and even a war! However, the whisper interpreting needs something else.

THE GROUP LESSONS START!!

Start from 12th November!!

Because the conversation is personal and everybody wishes to talk freely to each other. However, the companion cannot express his/herself in the opponent's language and they can communicate with each other via an interpreter. In this situation, the interpreter is not just translating language, it is constructing the whole atmosphere. It is so important to make the comfortable condition to encourage to people "communicate" with each other. The amount of silence and speech could be adjusted by adding or deleting accordingly. As if you are tightening or loosening the reins of the horse, the communication needs fine adjustments.

When the adjustments worked beautifully, the conversations flourished and we felt our communication was successfully done! Become a good communicator is a lifetime mission. Moreover, it brings you joy and happiness!!

So I am still pondering about "Good communicator"...

Last month, I conducted the Group Lesson Trials and now it all set to start the new group lessons! Yeah!

As I have explained, the lesson will repeat twice. You can attend both and the fee is £30 per Lesson. If you are interested in participating Beginner and Intermediate, it will be £40 and you can attend all of them- total 4 lessons for same price.

All lesson will be 20:00~21:30

Lesson 1

Beginner :

Tuesday 12th November

Tuesday 19th November

Intermediate :

Thursday 14th November

Thursday 21st November

Lesson 2

Beginner :

Tuesday 26th November

Tuesday 3rd December

Intermediate :

Thursday 28th November

Thursday 5th December

Lesson 3

Beginner :

Tuesday 10th December

Tuesday 17th December

Intermediate :

Thursday 12th December

Thursday 19th December

November Private Lessons slots

Monday

1. 6:30-7:30 (booked)
2. 9:30-10:30 (booked)
3. 11:00-12:00
4. 12:15-13:15(booked)
5. 14:00-15:00 (booked)

Wednesday

1. 20:00~21:00
2. 21:15~22:15

Friday

1. 9:30-10:30
2. 11:00-12:00 (Booked)
3. 12:15-13:15 (Booked)
4. 20:00~21:00

NOVEMBER ONOMATOPOEIA

11月のオノマトペ くすくす



What sound is this?

- Giggling in a subdued voice.
- It is used when you feel something is funny but cannot laugh loudly.

For example

- A friend of mine told jokes and I giggled during the class.
- The teacher wrote a wrong Chinese character, and all the students giggled.
- Since a bit of rice was stuck on my face, I was snickered at.

Japanese language factoid

Why are the children's snacks & sweets in Japan included in the letters パピプペポ?

“パピコ”, “ポッキー”, “ペロペロキャンディー”, “カプリコ”, “アポロ”, “チョコパイ”... So many popular snacks and sweets named included in the letters パピプペポ.

Why?

According to the Japanese Linguist Kazutoshi Ueda, the sounds of パピプペポ were used instead of ひはひふへほ until the early Heian period (around 900AD). Then パピプペポ disappeared until the Edo period (1603-1868) when the Christianity were propagated in Japan. Therefore, パピプペポ is associated with foreign culture. Those snacks are normally Western-style, and they also have playful connotations. Therefore, Those sounds are suitable for expressing the cuteness and friendliness of those children's snacks & sweets!

This Newsletter was supposed to be sent to you last week, but my interpreting work took a lot of my energy!! (excuse) I also tried to set up a lesson booking system... But it has not succeeded yet... SORRY!

If you have a chance, please visit the exhibition. www.lehmannmaupin.com/exhibitions/mr7

Now, I am operating from Japan, so if you have any questions about Japan, please let me know. I welcome all your feedback on my lessons. Tell me your opinion about this newsletter!